CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

T85n2775

# 維摩疏釋前小序抄

財團法人 佛教電子佛典基金會

# 目次


- 編輯說明
- 章節目次
  - 釋肇斷序抄義
- 卷目次
  - 1
- 贊助資訊

# 編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2023.Q4」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

No. 2775 [cf. No. 2777]
維摩疏釋前小序抄

將釋序文分為二。初明教興次第。二明述釋所以。初中所以先明次第者。且教起西方既先三後一。法傳東夏亦自淺而深。入海之喻可明。微發之言斯在。然其次第文即為三。初四句敘教興源起。二爰及下明古譯未融。三自秦下顯慈經理詣。此初也。

昔漢明中法教始流於葱左者。謂漢明帝永平年中。迦葉摩騰竺法蘭從月處國初將經像。自彼葱嶺來傳此國。居葱嶺之來故曰始流於葱左　肇建塔像翻尚阻者。肇始也。建立也。塔者梵音塔婆。此云廟。白虎通云。廟貌也。謂安先祖之貌也。新云。窣堵波。此云高勝。像者似也。謂刻鋼繪書像佛形儀。阻者隔也。蓋取未通之義。謂聖教初流凡情久昧。即傳奧旨取信誠難故先建塔像。及譯四十二章經。使知因果修崇有在為傳通漸也。塔像之始故云肇建。未廣翻傳故云尚阻。故周書異記云。世尊出現天竺中天也。生在迦維衛城。降誕之時地六振動江河泛漲井泉皆溢。五色光氣入貫太微遍於此土。當周照王即位至二十四年甲寅之歲有此瑞相。昭王曰。於天下如何蘇由。答曰。即今無他千戴之後聲教彼此。遂勒石為銘埋於南郊天祠之前。又經二十七年。昭王崩。穆王立。即位五十二年壬申之歲。地六振動。諸河返流。黑雲四起。惡獸哮吼。西方有白。穆王怪異問。太吏官扈多答曰。此是西方聖人入滅相也。穆王曰。常恐此人吞併我國。今已滅矣。朕何憂哉。昭王二十七年穆王五十二年計七十九年世尊在世方般涅槃。大唐內典錄云。教流源起寔本姬周秦正殄之遺蹤。間出劉向校書。天閣往往見有佛經依此校量不至漢明之代。今敘中興之始起。於後漢孝明帝永平七年夜夢金人。殿庭集議。傅毅奉對。臣聞西方有聖。其名為佛。陛下所見將必是乎。遂乃遣使中郎秦景博士王道等一十一人。往適天竺。於月支國請迦葉摩騰竺法蘭。寫得經像載以白馬。至永平十年還達洛陽。立白馬寺。振旦佛法從此而興。則摩騰法蘭二人漢地僧之首。所將之

像像之初。所譯四十二章經經之祖。立白馬寺寺之先。及僧會遊吳折得舍利。因茲建塔。塔之始也。上來所敘教興源起竟。

從此第二明古譯未融　爰及魏晉創啟宣傳者。爰於也魏有四所。謂前後東西。前魏曹操之子曹丕覩都洛陽。後魏招拔珪等都平陽。東魏清河王旦之子等鄴。西魏宇文泰等都長安。金舉前魏也。晉有二。西晉司馬炎等都平陽。東晉王叡等都鄴。今言西晉也。創者初也。啟者開也。宣謂宣說。傳謂傳通。所謂願自我口暢之彼心為宣。流演圓通無繫于一人名傳通也　通而所出諸經猶詞疎理蹇者。疎謂疎遠。蹇難如譯法業云。人見天見人理。雖諸失於文此詞疎也。如譯此經云。不來相為辱來。不見相為相見。言雖文而失於理。此理建也。皆詞句疎野道理蹇澁。或文或質未契聖心故曰也蓋習學者未融於大觀。蓋者發之端。亦云。不定之辭。融者會也。大觀者謂大乘正觀也。謂境亡心寂無相無名。無名故言語道斷。無相故心行處滅。故肇法師云。口欲言而詞喪。心欲緣而慮亡。此無常苦空為小。中道正觀為大。傳譯者闕通於方方言。梵僧創至未方言。致使經文詞疎理滯。此四句譯上疎蹇所以。由闕通方言故所以詞疎。未融大觀故所以理蹇。既為大法浸微未可量其得失　為者作也。作佛法之由漸如河源之濫觴。又為者以也大法者大乘法也。理極無上曰大。軌生初解為法明。此大法能軌物心生正解也。浸濫者浸[門@壬]也。微者微淺。此明魏晉之時教傳未久。其猶甘譯。初降浸[門@壬]猶微。所譯諸經言得未為得言失未為失。如美玉偏照。若明珠半瑕故曰未可量其得失。

從此第三顯經理詣　自秦弘始三年冬羅什入關者自從也。秦有四。一亡秦。即秦始皇等都雍。二前秦即苻堅等覩都長安。三後秦即姚興等都長安。四西秦即乞與伏國人等都金城。此及後秦也。前秦苻堅立十六年。太史秦有德星現。外國分野當有聖人入輔中國得之者。王堅乃遣使苻丕攻襄陽取釋道安。呂光伐龜茲取羅什。後道安

入秦。堅忻然謂僕射權翼曰。朕不以珠王為珍。但以賢哲為寶。不惜十萬之師攻襄陽獲一人半耳。翼曰誰。堅曰安公一人鑿齒半也。堅令呂光取羅什餞送於建章宮。謂光曰。朕聞西國有羅什。夫賢哲國之寶。朕甚思之。若剋龜茲可馳驛送。後堅伐晉敗軍為姚長所戮。即姚長為後秦也。呂光迴至。姑臧聞主既喪。遂僭號。關外稱為後涼。萇崩興立。弘始三年春有樹連李生於廟庭。逍遙一園葱變為薤。咸稱嘉瑞。各羅什到雍。興加禮遇侍以國師崇敬甚重。大興法化。於草堂寺及逍遙。園三千碩德親自翻譯。至理之興其在茲矣。傳云。什父天竺輔相之子。名炎姓鳩摩羅。祖亡父當襲佐遊之東遊至龜茲。龜茲王白純妹體有赤靨。法生智子。諸國娉之不受。王遂逼妻炎納生作什。七歲出家學小乘。十三從師須利耶摩受業。摩為說阿耨達經。聞陰界入空。怪而問曰。此經何故破壞諸法。師因為說諸法因成故無真實。什遂專務方等受誦三論。初得放光經。魔來蔽文。唯見空紙。發誓誦習字出如常。復聞空中聲曰。汝是智人。何故誦此。什遂訶叱令去。又龜茲北界有一外道。神辨英秀。手擊王鼓。論議勝者斬手謝之。什以二義相驗。即迷悶自失。又母將什至北天竺。有羅漢名達摩瞿沙。見而異之。謂誦其母曰。善守護之。若三十五不破戒。度人如優波毱多。如其不然可才取絕代。蒼生猶藉此人津梁。什欲東遊。母謂什曰。方等深教大闡真丹。唯爾之力。伿於自身無蓋。其可如何。什曰。大士之道利彼亡軀若使大教流傳能洗[目*吾]朦俗。雖復身當[日/(?*斤)]鑵苦而芒恨。奇跡盛談廣如別傳。什公自此方至關中也　先譯大品智論爰及中觀門百者。中觀為中論也。門謂十二門論。百謂百論。意明翻傳次第便陶染至理然後重譯茲經及法華等者。釋所以也。陶者合土曰陶。史記云。瓦器也。有釋云。陶者養也。染者習也。大教創傳人未信悟故。先譯大品中百。長養正惠染習至理。意令傳譯無昧宗由故曰也。重譯茲經者。此經前後凡有六。謂一後漢嚴佛調譯兩卷。名古維摩經。吳朝支謙譯三卷。名維摩詰所說不思議法門經。三西晉竺法護譯一卷。名維摩詰所說法門經。四西晉竺寂蘭譯三卷。名毘摩

羅詰經。五秦朝羅什法師譯三卷。名維摩詰所說經。唐朝玄奘法師譯六卷。名無垢稱經。此即第五秦什本也。前經四譯什又再翻故云重譯也　所以文切理詣無間然矣者。謂文句婉切理詣實相。康法師云。文生像外理在緣中。詣者至也。由先陶染至理妙遊真宗。是以翻譯此經。詞精理詣。文同鉤鎖。義等連環。不為異文隔絕故云無間然矣。深經既演。大觀方傳。諷誦溢於寰區。感應盈於傳記。普賢居誦人之室。文殊入譯者之心。是使微言利濟多矣。

從此第二明述釋所以。文則為二。初明述釋之由。次正明。述釋前中復二。初復今失旨為遠由。次歎古諸真為近由。此初也。日者傳習多疎道尚學以瞻異端者。道謂至理。學謂傳文。瞻者博也。端謂端緒義。不合理故云異端。意明今者傳經習聽之徒疎於道理尚於學問。深至理為真知。繁法相為博學。故曰以瞻異端。論語云。攻乎異端斯害也。已攻治也。謂善道有統故殊途而同歸。異端不同歸故治之也　致使大宗蕪蔓真極者。蕪蔓穢草也。真極者真如至極之理也。蕪蔓之草荒穢嘉苗。瑣語繁詞而翳真理也　二歎古詣真為近由　而關中先製言約旨深將傳後進或憚略而難通者。什公門徒三千。昇堂八百。入室唯四。生肇融叡。皆精奧真乘英聲振古。時居秦地故曰關中製作也。言詞簡約意旨深玄故曰言約旨深　蓋時移識昧豈先賢之闕歟者。近代學徒時澆見薄。忌憚古人語略而云釋義未周。蓋云聖時遙識性闇昧。豈先賢製作而有闕遺去哉。歟者語助也。

從此第二正明述釋。文三。初述謙辭。二記年號。三彰功益　液不揆庸淺趣加裨廣淨名以肇注作本法華以生疏為憑者。揆謂揆度。庸者家語云。身無慎終之規口無訓格之語。故言也。淺從識淺。皆謙辭也。裨以精巧廣以略言。故云裨廣。述淨名增肇公之注。釋法華廣生公之文。庶宿昔之迷一決悟生肇盛跡。具如抄中　然後傍求諸解共通妙旨者。纂天台之注釋。集關中之微言。深以精華務存切當

也　雖述而不作者。論語云。述而不作信而好古。意云。作聖作法餘但依數述諸而已　終愧亡羊者哉。解釋既多深慚失理。如三年者。跋路懷疑即陽朱之事也。又莊子之藏與穀牧羊俱失問咸奚事挾榮讀書問博塞以遊事葉有異。而亡羊不殊。申釋雖多恐乖聖旨也。上元元年歲次困賴者。爾雅云子年號也　永泰初記又於菩提道場夏再治定。時居元年故曰初記。記者年之異稱。殷曰祀也。於菩提寺夏中刪定。再呈妙曲私者絕音。其猶龍劍斷物。鸞鏡鑒像。凡諸學者疑網皆除　庶法鏡轉明惠燈益照者矣。庶者望也。法有應照之能。故況之以鏡。教有可傳之義。故喻之於燈。故經云。譬如一燈然百千燈。暝者皆明。明終不盡。所謂修持演說曠劫傳通。教典有濟物之能。蒼生有返流之分　余永泰二年時居資聖傳經之暇。命筆真書自為補其闕遺。豈敢傳諸母事。

## 釋肇斷序抄義

釋此序大文分為四。初通明本迹。二別辨教興。三明重譯之由。四彰注解所以。初中所以通明本迹者。良以本迹之義貫通眾經故先明也。就中分二。初明本迹難思。三辨惑情妄計。初中又三。初標名總歎。二歷法別明。三總彰功益。初中又二。初標名。二總歎。

言維摩詰不思議經者。初標人法二名也。標人雖局此經。舉經乃通群典。大乘所顯文異理同。故不思議不局一教也。然不思議大略有二。一本。二迹。廣如下辨。此標假名以顯實相也　蓋窮微盡化妙絕之稱者此釋也。蓋者發之諸端也。窮者極也。微者妙也。謂顯此經窮法身之微妙盡應迹之神化。如見阿閦佛品。前觀如來明本。後取妙喜為迹。不二法門本。香積品及不思議品明迹。餘品可知。妙絕之稱者。妙者微妙。絕者超絕。稱者名稱也。謂微妙之理超絕常境。體既即相無相。名亦即名無名。故云妙絕之稱也　其旨淵玄者。下總歎也。旨意也。淵深也。玄者遠也。為明此經意取深遠也　非言像所測者。無像故不可以像測。無名故不可以言詮。故云

法無名字法無形相也。此云名絕相故非言像所測也。理既無名為物故。名即無定於一名故不可以言求。法身無像為物故。像則無定於一像。故不可以像測。此即好名立相而不可測。此明理事俱不可思議也　道越三空非二乘之所議者。道者實理也。諸佛菩薩必由此理以道佛果。故云道也。越者超也。三空者小乘三解脫門非大乘也。謂依四諦十六行相為三解脫門也。則以苦諦下四行相中取空無我二行相。為空解脫門也。以滅諦下四行相謂滅靜妙離為無相解脫門。以苦諦下苦無常及集諦下因集緣生四行相及道諦下道如行出等共十行為無作解脫門也。小乘諦異故三脫門殊。大乘理同故三空不異。是故大乘一相之理越二乘三空之境。故二乘不能議也　超群數之表者。群數者三科四相等也。表者外也。以法相虛玄離相無相故三科所攝不四相所不遷也　絕有心之境者。心所緣者相。法無相故心緣自絕。故肇師云。口欲言而辭喪。心欲緣而慮亡也　眇莽無為而無不為者。眇莽者蓋取無涯之義也。無為之理遍周法界。感而遂通故無不為也。無為即本也。無不為即迹也。故肇公云。道遠乎哉。觸事而真。聖遠乎哉。體之則神也。

從此第二歷法別明。上雖總歎理妙難知。今此別明事彰易見。就中分四。謂智身教摧也　初言然則聖智無知萬品俱照者。此明聖心也。然則者微起之言也。聖智謂聖人之心。無分別之智也。凡夫心取相分別故名知。聖智觀真諦無相故無知。又凡夫心取相則唯主一境不能並慮。聖心無染而幽鑒逾明故。雖無知而萬品照也。故肇師云。真諦自無相聖智何由知。此顯無知明然也。又云。真諦無兔馬之遺。般若無不窮之鑑。此則無所不知明用也　法身無像而殊形並應者。此明聖身。無像者謂法身本也。即十方諸佛同一法身也。殊形並應者應物迹也。則異域如來形儀各異。故金光明經云。佛真法身猶若虛空。應物現形如水月。譬猶一月昇天萬江俱現。故下偈云。各見世尊在其前斯則神力不共法。又下偈云。無數億眾生俱來請菩薩一時到其舍化令向佛道　至韻無言而玄藉彌布者。韻者音韻

即教也。玄者妙也。藉者經藉也彌者大也。布者流布也。至教無言為物故言根緣既殊。教亦隨別。八萬法藏從此而興故云彌布。此無名相中假名相說。故終日名而無名。終日說而無說。無名而名。謂之陀羅尼。即名無名。謂之實相。即以此化物名曰悉檀。斯可謂大乘教矣。上句明理本。下句明教迹。置機無諆而動與事會者。潛機默應故曰置機。雖應而亡心故云無諆也。其猶明鏡雖無心形至必能鑑。聖心雖無慮應物不失宜也。上句明真。下句明應。

從此第三總彰功益。故能統濟群方開物成務利現天下於我無為者。統者通也。群者眾也。方者方所也。即通濟十方也。開物成務者即開導眾生令知修行之務。即如內凡八忍八智度萬行隨機設教普使受行獲其勝利。故經云。普使受行獲其利也。又可開導群坐以或已務故法花云。常演說法曾無他事。又肇云。弘道是務也　利現天下於我無為者。利物而現故云利現也。感而後應故於我無為也。

從次第二明惑情妄計。就中文二。初別明妄計。二總結彰非。初中言而惑者總舉惑人也。謂二乘凡夫不達真應之理故執迹迷本對累彌增。故於此門廣明非相。文即為四。即前智身教。

---

CBETA 贊助資訊
(https://www.cbeta.org/donation/index.php)

CBETA 成立於 1998 年，於 2023 年 8 月 7 日轉型成為基金會。成立多年來，一部部佛典在嚴謹控管中轉換為數位典藏，不只數量龐大，而且文字校訂精確可信，又加新式標點方便閱讀。「CBETA 電子佛典集成」不僅獲得國際學界的重視及肯定，也成為大眾廣為運用的公共資源，如此成果都是在廣大信眾及有識之士的支持下才得以實現。

對一個從事佛法志業的非營利團隊，能夠長期埋首理想、踏實耕耘是非常不容易的。如今，CBETA 運作經費日漸拮据，但「佛典集成」仍有許多未竟之功。因此，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

您的捐款本會皆會開立收據，此收據可在年度中申報個人或企業的綜合所得稅減免。感恩諸位大德的善心善行，以及您為佛典電子化所做的一切貢獻。

---

信用卡線上捐款

本線上捐款與 netiCRM 及 NewebPay 藍新金流合作，資料傳送採用 SSL (Secure Socket Layer) 傳輸加密，讓您能夠安全安心地進行線上捐款動作。

不管您持有的是國內或國外卡，所有捐款最終將以新台幣結算，所以我們所開立的捐款收據也將以新台幣計。

線上刷卡支持定期定額與單筆捐款。(銀聯卡不支援定期定額)

前往捐款

---

## 劃撥捐款

郵政劃撥帳號: ５０４６８２８５
戶名: 財團法人佛教電子佛典基金會

欲指定特殊用途者, 請特別註明, 我們會專款專用。

---

## 線上信用卡 / PayPal 捐款

PayPal 是一個跨國線上付款機制的公司, CBETA 引用其服務, 提供網友能在線上使用信用卡或 PayPal 帳戶贊助 CBETA 。

PayPal is an online system of a global payment solution. CBETA uses its service to provide the uses to donate by using the credit cards or PayPal account to support the CBETA project.

相關收據開立事宜, 由於付款幣別為美元, 我們除了會依您所贊助之美元金額開立收據外, 另我們會依捐款當日公告匯率開立台幣收據, 此收據為國內正式合法報稅憑證。

Since the donation made is in US currency, hence all the receipts will be issued in the US dollars consequently. However for the domestic donators, a Chinese official receipt will also be made according to the foreign exchange rate for the purpose of tax deduction.

線上信用卡 / PayPal 贊助

---

## 支票捐款

支票抬頭請填寫「財團法人佛教電子佛典基金會」。

For donations by check, please write the check to "Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation".

---